

Voorzetsels zijn altijd lastig in een vreemde taal.
 Wanneer vertaal je *op* met sur, wanneer met de, wanneer met à?
 Je moet het maar net weten. Of hier opzoeken natuurlijk :-)

voorzetsels

prépositions

geen voorzetsel in het NL

iemand antwoorden

iemand opbellen

Houd de dief !

Brand !!

Help !!!

répondre à qn (= quelqu'un = iemand)

téléphoner à qn

Au voleur !!

Au feu !!!

Au secours !!

aan

aan de kant van het station

aan de kant van Swann

aan zee

aan de ene kant, aan de andere

een hekel hebben aan iemand

aan de telefoon

aan het werk

aan het ...en zijn

Hij was zijn koffer aan het pakken Il était en train de faire sa valise

du côté de la gare

du côté de chez Swann (beroemd werk van Proust)

au bord de la mer

d'un côté....de l'autre côté of

d'une part...d'autre part

détester qn

au téléphone

au travail

être en train de ..inf

achter

achter het huis

achter iets komen

derrière la maison

découvrir qc (= quelque chose = iets)

boven

een film voor boven de 18

de temperaturen zijn boven 0

un film interdit aux moins de 18 ans

Les températures sont au-dessus de 0

bij

bij mij thuis

Hij werkt bij de politie

bij (= dichtbij) de school

bij mijn terugkeer

3 bij 4 meter

chez moi

Il travaille à la police

près de l'école

à mon retour

3 sur 4 mètres

door

Hij loopt door de stad

door het ongeluk kan hij..

Door te werken zul je slagen

door het sleutelgat zag hij..

Hij kijkt door het raam

Il se promène par la ville

à cause de l'accident il..

En travaillant tu réussiras

à travers la serrure il voyait

Il regarde par la fenêtre

gedurende
gedurende de vakantie
gedurende het hele jaar

pendant les vacances
durant toute l'année

in
in de klas
in de vakantie
in Paris
in Frankrijk
in Portugal
in Nederland
in de zon
in het algemeen
in de toekomst
in een tent
in de regen
in de schaduw
in het donker
in gezelschap van
in de problemen zitten
in de penarie zitten

dans la classe
dans les vacances, pendant les vacances
à Paris (stad)
en France (land eindigt op -e)
au Portugal (land eindigt niet op -e)
aux Pays-Bas (land meervoud)
au soleil
en général
à l'avenir, dans le futur
sous une tente
sous la pluie
à l'ombre
dans le noir
en compagnie de
avoir de problèmes
être dans la merde

met
Ik vertrek met haar
met Pasen, Kerst
Hoe gaat het met jou ?
Hoe gaat het met u ?
met de auto
met de fiets
met het vliegtuig
feliciteren met
We zijn met z'n 5-en

Je pars avec elle
à Pâques, à Noël
Ça va ?
Comment allez-vous ?
en voiture, en auto
à bicyclette
en avion
féliciter qn de qc
Nous sommes cinq

na
na een tijdje
na een uur
de dag na..
kort na de oorlog

après quelque temps
une heure après, au bout d'une heure
le lendemain de..
au lendemain de la guerre

naar
naar Rome
naar Frankrijk
naar Portugal
naar Nederland
naar (in de richting van)
Ik ga naar de kapper
de weg naar Lille

à Rome (stad)
en France (land eindigt op -e)
au Portugal (land eindigt niet op -e)
aux Pays-Bas (land meervoud)
vers
Je vais chez le coiffeur
la route de Lille

naast

naast het huis

à côté de la maison

om

om 8 uur

à 8 heures

Is het mogelijk om te gaan

Il est possible d'aller...

Om naar P te gaan neemt u..

Pour aller à P vous prenez....

om het huis (heen)

autour de la maison

besluiten om + inf

décider de + inf

weigeren om +inf

refuser de + inf

van plan zijn om + inf

avoir l'intention de + inf

bang zijn om + inf

avoir peur de + inf

zin hebben om + inf

avoir envie de + inf

onder

onder de tafel

sous la table

onder ons gezegd

entre nous

bijv.nw. + om

bijv.nw. + de

Het is interessant om

Il est (C'est) intéressant de...

de temperaturen zijn onder 0

Les températures sont au-dessous de 0

op

op de tafel

sur la table

op de TV

à la télé

op straat

dans la rue

Ik ben trots op..

Je suis fier de..

op school

au collège, au lycée

op tijd

à l'heure

verliefd op

amoureux/se de

boos op

fâché(e) contre

op je gezondheid !

à votre santé, à la vôtre, à la tienne !

op een dag

un jour

op de tweede verdieping

au deuxième étage

op het dak

sur le toit

op de camping

au camping

op weg naar

en route pour

over

spreken over

parler de

over 10 minuten

dans 10 minutes

over een week

dans huit jours

over twee weken

dans quinze jours

de brug over de rivier

le pont sur la rivière

Ik ben tevreden over

Je suis content de..

per

per dag, maand, jaar

par jour, par mois, par an

sinds

sinds gisteren

depuis hier

sinds wanneer ?

depuis quand ?

te

te groot

te voet

te paard

te laat

te laat komen

te koop

te huur

trop grand

à pied

à cheval

trop tard

être en retard

à vendre (te verkopen)

à louer (op bordjes staat 'bail à céder')

tegen

tegen 12 uur

tegen de muur

Ik ben tegen dat plan

vers midi, vers minuit

contre le mur

Je suis contre ce projet

ten aanzien van

ten aanzien van

à l'égard de

tot

tot straks !

tot gauw !

tot ziens

tot morgen !

tot de volgende keer !

tot nu toe

à tout à l'heure

à bientôt

au revoir

à demain

à la prochaine !

jusqu'ici

tussen

tussen de muren

tussen de oren

entre les murs (bekende film)

entre les oreilles

tijdens

tijdens de vakantie

pendant les vacances

uit

Ik kom uit school

Hij komt uit Parijs

uit een glas drinken

uit het hoofd leren

Je rentre de l'école

Il est de Paris

boire dans un verre

apprendre par coeur

van

het boek van Jean

Dat is van mij !

van 1 augustus tot 1 sept

wie van jullie

volgens hem

volgens mij, u

van mond tot mondreclame

zich ontdoen van

le livre de Jean

C'est à moi !

du 1er août au 1er septembre

qui d'entre vous

selon lui, d'après lui

à mon avis, à votre avis

du bouche à l'oreille

se débarasser de

vanaf
vanaf maandag dès lundi, à partir de lundi

vanwege
vanwege de regen à cause de la pluie
vanwege het slechte weer à cause du mauvais temps

volgens
volgens mij selon moi, d'après moi, à mon avis
volgens hem selon lui, d'après lui, à son avis

voor
Dat is voor jou C'est pour toi
vóór het huis devant la maison
vóór 10 uur avant 10 heures
bedanken voor remercier de
Bedankt voor je mail merci de ton mail
Ik ben voor ! Je suis pour !

wegens
wegens à cause de
wegens werkzaamheden gesloten fermé pour travaux

zonder
zonder suiker sans sucre